



*La conférence «Baikal - le trésor mondial» à l'UNESCO.
Sur la tribune - Thierry Mariani*

Франция – приоритет для Россотрудничества

Франция стала первой страной Дальнего зарубежья, которую посетил новый руководитель Россотрудничества, специальный представитель Президента РФ по связям с государствами – участниками СНГ Константин Косачёв.

Россотрудничество - федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству. Создано Указом президента Российской Федерации от 6 сентября 2008 года.

С 23 по 25 апреля Константин Косачёв провёл ряд рабочих встреч в Париже и Страсбурге.

В Париже он встретился с представителями общественных организаций и электронных СМИ, освещающих деятельность российских соотечественников за рубежом. Темой беседы стали перспективы развития связей России с российской диаспорой в мире и во Франции.

Глава Россотрудничества рассказал об истории агентства, которое с 1925 года прошло в своём развитии путь от Всесоюзного общества культурной связи с границей (ВОКС), через Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами (ССОД) и Российский центр международного научного и культурного сотрудничества при министерстве иностранных дел РФ (Росзарубежцентр).

В 90-е годы, когда Россия уже обладала

успешно работающей сетью зарубежных центров, финансирование почти прекратилось и программа была серьёзно свёрнута. На это попросту не хватало ни средств, ни сил, ни времени. За последние три с половиной года представительства Россотрудничества появились в 73 странах.

– Мы реализуем за рубежом немало образовательных, культурных и гуманитарных проектов, – отметил глава ведомства. – Сегодня государство уже в состоянии материально поддерживать эту работу. Хотя сейчас мы и уступаем другим государствам в организации и финансировании деятельности своих центров за рубежом, но всё же стараемся активизировать усилия. Уже к 2020 году мы планируем иметь свои представительства более чем в ста странах мира. Надеемся, что количественный рост будет сопровождать и качественное наполнение наших программ и проектов, ведь России есть что показать другим народам из своего богатого культурного и духовного многонационального мира.

Константин Косачёв назвал наиболее важные направления в работе Россотрудничества. Наиболее актуальной на данный момент является программа поддержки русского языка как в странах Ближнего зарубежья, так и в Европе.

Председатель Координационного совета соотечественников во Франции, президент ассоциации «Франция-Урал» Дмитрий Кошко предложил руководителю Россотрудничества начать разработку концепции международной организации Русофонии, используя при этом богатый опыт Франции, где уже несколько десятков лет действует Международная организация франкофонии. Сославшись на деятельность ассоциации «Союз русофонов Франции», созданной в 2006 году, Дмитрий Кошко подчеркнул, что соотечественники будут «твёрдым ядром» движения русофонии в мире. Дмитрий Кошко передал Константину Косачёву предложение Координационного совета соотечественников и Союза русофонов Франции наделить русский язык официальным статусом в рамках Евросоюза, где русскоговорящая диаспора насчитывает 7 млн. человек.

Также К.Косачёв говорил о том, что на Западе распространён далеко не самый лучший образ России, так как в настоящее время в силу различных причин в мире наблюдается дефицит адекватной информации о нашей стране. Он отметил, что для российского человека некоторые оценки и высказывания о России, её истории, традициях, нынешнем положении, которые описываются в зарубежных источниках, «бывают просто шокирующими».

– Это отражение того, что реальную картину происходящих у нас событий и процессов за рубежом представляют плохо, – посоветовал глава Россотрудничества. – Вместо реальной России простой человек во Франции или в иных странах Европы и в США нередко получает некий медиа-фантом, имеющий мало общего с Россией и её реальными проблемами.

Как отметил Косачёв, главной задачей Россотрудничества и является создание максимально возможных условий для исправления этого положения, и лучшим тому способом должно стать «прямое непосредственное общение людей»:

– В свое время граждане СССР были лишены возможности узнать что-либо о жизни людей на Западе напрямую, из первых рук. Мы не хотели бы, чтобы люди в Европе оказались в том же положении и ограничились бы «газетно-телевизионным» знакомством с Россией: она сложнее и интереснее тех черно-белых картинок, которые мы часто видим в СМИ.

Ещё одним перспективным направлением, которое должно способствовать созданию положительного образа России, К.Косачёв назвал развитие туризма:

– Нарастание туристического потока в Россию уже идёт и набирает силу, хотя,

La France, une priorité pour « Rossotrudnichestvo »

La France est devenue le premier pays de l'étranger qu'a visité Konstantin Kossatchev, le nouveau chef de l'agence russe « Rossotrudnichestvo », le représentant spécial du président de Russie pour les relations avec la CEI.

« Rossotrudnichestvo », agence fédérale russe pour les affaires de la CEI, des Russes vivant à l'étranger et de la coopération humanitaire internationale, a été créée par le décret du président russe du 6 septembre 2008.

Du 23 au 25 avril, Konstantin Kossatchev a participé à quelques rencontres de travail à Paris et à Strasbourg.

A Paris, il a rencontré les représentants des associations et des médias numériques qui couvrent les activités des Russes à l'étranger. Les perspectives du développement des relations entre la Russie et la diaspora russe dans le monde et en France ont été au cœur des débats.

Le chef de « Rossotrudnichestvo » a parlé de l'histoire de l'agence qui, depuis 1925 a fait du chemin depuis la Société nationale pour les relations culturelles étrangères, en passant par l'Union des sociétés russes de l'amitié et des relations culturelles avec les pays étrangers, et le Centre russe pour la coopération internationale scientifique et culturelle auprès du ministère des affaires étrangères de Russie (« Roszaroubejcentre »).

Dans les années 90, quand la Russie possédait déjà le réseau des centres étrangers qui fonctionnait avec succès, le financement a presque cessé et le programme a été considérablement réduit. Il manquait des moyens, des forces, du temps. Les trois dernières années, des représentations de « Rossotrudni-

chestvo » sont apparues dans 73 pays.

– Nous réalisons à l'étranger beaucoup de projets éducatifs, culturels et humanitaires, a noté le chef de l'agence. Aujourd'hui, le pays est en mesure de soutenir ce travail matériellement. Bien que maintenant, nous concédions aux autres pays l'organisation et le financement du fonctionnement de nos centres étrangers, nous essayons néanmoins d'activer nos efforts. Vers 2020 déjà, nous prévoyons d'avoir nos représentations dans plus de cent pays. Nous espérons que cette augmentation quantitative sera accompagnée d'un contenu qualitatif de nos programmes et projets, car la Russie a beaucoup de choses dans son patrimoine multiculturel à faire découvrir aux autres peuples.

Konstantin Kossatchev a nommé les axes essentiels du travail de « Rossotrudnichestvo ». Le programme du soutien de la langue russe aussi bien dans les pays de l'étranger « proche » qu'en Europe est le plus important actuellement.

Dimitri de Kochko, président du Conseil de coordination des compatriotes russes en France et président de l'association « France-Oural », a proposé au directeur de « Rossotrudnichestvo » de commencer à élaborer le projet de l'organisation internationale de russophonie en s'appuyant sur la grande expérience de la France où, depuis plusieurs dizaines d'années déjà, travaille l'organisation internationale de francophonie.

En se référant à l'activité de l'Union des russophones de France, créée en 2006, Dimitri de Kochko a souligné que les compatriotes russes constitueraient un « noyau solide » du mouvement de la russophonie dans le monde. Dimitri de Kochko a transmis à Konstantin Kossatchev la proposition du Conseil de coordination des compatriotes russes en France de donner à la langue russe le statut officiel dans le cadre de l'Union européenne où la diaspora russo-phonie comprend 7 millions de personnes.

K. Kossatchev a également parlé de l'image de la Russie qui n'est pas des meilleures en Occident, car actuellement, pour telle ou telle raison, il existe un déficit de l'information impartiale sur la Russie. Il a noté que pour un Russe certaines estimations et expressions sur la Russie, son histoire, ses traditions, sa position actuelle exprimées dans les sources étrangères « sont parfois choquantes ».

– Cela prouve qu'à l'étranger, on s'imagine mal le tableau des événements qui se passent chez nous, a révélé le chef de « Rossotrudnichestvo ». Un habitant « moyen » de la France, d'un autre pays européen ou des Etats-Unis reçoit une image qui est loin d'être la Russie réelle avec ses problèmes, mais c'est une sorte d'un fantôme de média.

Comme l'a noté K.Kossatchev, créer les conditions favorables pour corriger l'état actuel des choses est l'objectif principal de « Rossotrudnichestvo ». Le meilleur moyen pour le faire serait « la communication immédiate directe des gens » :

– Dans le temps, les citoyens de l'URSS ont été privés de possibilité de savoir quelque chose sur la vie à l'Occident directement, de première main. Nous ne voudrions pas que les Européens se retrouvent dans la même situation et se contentent de la connaissance médiatisée de la Russie : ce pays est plus complexe et plus intéressant que ces images noires ou blanches que nous voyons dans les médias.

Le développement du tourisme, selon K. Kossatchev, est une autre direction qui a des perspectives et qui devrait favoriser la création de l'image positive de la Russie :

– L'augmentation du flux touristique en Russie se déroule déjà et prend force, bien que nous concédions beaucoup aux pays-leaders. Je suis convaincu qu'avec le temps, notre pays, avec ses espaces immenses, ses paysages incomparables et ses villes originales, fera une bonne concu-



K.Kossatchev (à droite) à la conférence «Baikal - le trésor mondial» à l'UNESCO

Франция – приоритет для Россотрудничества

► стр. 8

конечно, пока мы сильно уступаем странам-лидерам. Убеждён, что в перспективе наша страна с её просторами, неповторимыми ландшафтами и самобытными городами составит достойную конкуренцию самым передовым в этой области государствам.

В ходе переговоров с президентом Французского института Ксавье Даркосом Константин Косачёв представил некоторые новые перспективы развития Россотрудничества и определил французское направление его деятельности как одно из приоритетных участков сферы международного гуманитарного сотрудничества. В частности в этом году Россотрудничество реализует насыщенную программу в рамках российских Сезонов языка и литературы во Франции, которая финансируется за счёт федерального бюджета.

К. Даркос со своей стороны выразил удовлетворение активно развивающимися российско-французскими культурными, научными и образовательными контактами и отметил важность нынешних российско-французских сезо-

нов языка и литературы.

Руководитель Россотрудничества посетил штаб-квартиру ЮНЕСКО и принял участие в открытии международной научно-практической конференции «Байкал – всемирное сокровище», проводившейся



Konstantin Kossatchev et Xavier Darcoss

при поддержке Фонда содействия сохранению озера Байкал, Госдумы РФ, правительства Республики Бурятия, Русского географического общества, Комитета Всемирного наследия ЮНЕСКО, а также министерства экологии, устойчивого развития, тран-

спорта и жилищного строительства Франции. На конференции были представлены результаты трёхлетней работы международной экспедиции «Миры на Байкале» и обсуждались экологические программы, направленные на

сохранение уникального озера.

В ходе конференции состоялась беседа Константина Косачёва с государственным секретарем по делам транспорта министерства экологии, устойчивого развития, транспорта и жилищного строительства

Франции, сопредседателем ассоциации «Российско-французский диалог» Тьерри Мариани. Стороны договорились о продолжении контактов, направленных на поддержку российско-французских инновационных и гуманитарных связей.

25 апреля руководитель Россотрудничества выехал в Страсбург, где принял участие в круглом столе «Культура для Европы без разделительных линий», проходившем в штаб-квартире Совета Европы (СЕ). В мероприятиях участвовали члены Парламентской ассамблеи Совета Европы (ПАСЕ), представители руководящих органов СЕ, а также делегация Пермского края, которая прибыла в Страсбург для участия в презентации проекта «Пермь – культурная столица Европы».

В ходе беседы с председателем ПАСЕ Жаном-Клодом Миньоном (Франция) была достигнута договорённость о более регулярных контактах между Россотрудничеством и руководящими органами Совета Европы и о возможной реализации совместных проектов.

Наталья МЕДВЕДВА, Париж
Фото Владимира Секлетова

Встреча в Словении

С 27 по 28 апреля в городе Блед в Словении прошла 6-я Региональная конференция российских соотечественников стран Европы.

В конференции приняли участие 36 делегатов из 34 европейских стран и гости из России: представители МИД РФ, Россотрудничества, фонда «Русский Мир», правительства Москвы и Санкт-Петербурга, депутаты Государственной Думы.

На конференции обсуждались вопросы взаимодействия организаций соотечественников друг с другом и с властями стран проживания, а также с недавно созданным российским Фондом поддержки и защиты прав соотечественников.

Заместитель руководителя Россотрудничества Александр Чесноков, выступая на конференции, отметил, что поддержка соотечественников, живущих за рубежом, сохранение русского языка и культуры, на-

циональных традиций являются приоритетными направлениями в деятельности Россотрудничества. Работа ведётся российскими центрами науки и культуры за рубежом. Мероприятия этих центров в 2011 году посетило около 3 миллионов человек.

Русскоязычный депутат Европарламента от Латвии Татьяна Жданок выступила с инициативой обратиться в Еврокомиссию в рамках программы «Европейская гражданская инициатива» с целью придания русскому языку официального статуса в Европе.

В связи с этим председатель Координационного совета соотечественников Франции и один из соучредителей Союза русофилов Франции Дмитрий Кошко представил для обсуждения документ, в котором сформулирован ряд важных аргументов в пользу признания русского языка одним из официальных языков Евросоюза.

В ближайшее время может быть начата процедура сбора подписей за русский язык в странах Евросоюза.

Уже сейчас, до 30 мая, каждый может принять участие в общественном интернет-опросе и отдать свой голос за русский язык в Европе – подробности читайте на стр. 14.

La France, une priorité pour « Rossotrudnichestvo »

► p. 9

rence aux pays qui sont le plus en avant dans ce domaine.

Au cours de la rencontre avec Xavier Darcoss, président de l'Institut Français, Konstantin Kossatchev a présenté quelques nouvelles perspectives du développement de « Rossotrudnichestvo » et a défini la direction française de ses activités comme l'une des parties les plus prioritaires dans la coopération humanitaire internationale. Notamment, cette année, « Rossotrudnichestvo » réalise un programme assez chargé dans le cadre des Saisons de la langue et de la littérature russe en France qui est financé par le budget russe.

De son côté, Xavier Darcoss a exprimé sa satisfaction des relations culturelles, scientifiques et éducatives franco-russes qui se développent activement. Il a souligné l'importance des saisons croisées de la langue et de la littérature russe et française.

Le directeur de « Rossotrudnichestvo » a visité le siège de l'UNESCO et a participé à l'ouverture de la conférence scientifique internationale « Le lac

Baïkal, trésor mondial » qui a été organisée avec le soutien de la Fondation de protection du lac Baïkal, du parlement russe, du gouvernement de la république de Bouriatie, de la Société géographique de Russie, du Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO, ainsi que du ministère de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement français. Les résultats du travail de trois ans de l'expédition internationale « Les mondes au Baïkal » ont été présentés à la conférence et les programmes écologiques pour conserver ce lac unique y ont été discutés.

Au cours de la conférence, il y a eu une discussion entre K. Kossatchev et Thierry Mariani, secrétaire d'Etat auprès du ministère de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement français, coprésident de l'association « Dialogue franco-russe ». Des deux côtés il a été convenu de poursuivre les contacts afin de soutenir les relations humanitaires et innovantes franco-russes.

Le 25 avril, le chef de « Rossotrudnichestvo » a pris la di-



Igor Shpynov, directeur du Centre de Russie pour la science et la culture à Paris, et Konstantin Kossatchev

rection de Strasbourg pour participer à la table ronde « Culture de l'Europe sans frontières » qui s'est déroulée au siège de Conseil de l'Europe. Les membres de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, les représentants des autorités du CE ainsi que la délégation de la région de Perm qui est venue participer à la présentation du projet « La ville de Perm, capitale européenne de la culture » lors de l'Assemblée parlemen-

taire du Conseil de l'Europe y ont été rassemblés.

Lors de la discussion avec le président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, Jean-Claude Mignon (France), un accord a été conclu sur les contacts plus réguliers entre « Rossotrudnichestvo » et les autorités du Conseil de l'Europe ainsi que sur la réalisation éventuelle des projets communs.

Natalia MEDVEDEVA, Paris
Photos de Vladimir Sekletov

Une rencontre en Slovénie

Du 27 au 28 avril, dans la ville de Bled en Slovénie, s'est tenue la 6e Conférence régionale des compatriotes russes de l'Europe.

36 délégués des 34 pays européens ont participé à cette conférence, ainsi que les invités de la Russie : les représentants du ministère des affaires étrangères russe, de l'agence « Rossotrudnichestvo », de la fondation « Russkiy mir », du gouvernement de Moscou et de Saint-Petersbourg, les députés du parlement russe.

La coopération des organisations des compatriotes entre elles et avec les autorités des pays de résidence ainsi qu'avec la fondation de soutien et de défense de droit des compatriotes créée récemment se trouvait au cœur des débats.

Alexandre Tchesnokov, directeur adjoint de l'agence « Rossotrudnichestvo », a noté dans son discours à la conférence que le soutien des compatriotes résidant à l'étranger, le maintien de la langue et la culture russe,

des traditions nationales font la priorité des activités de « Rossotrudnichestvo ». Ce sont les centres de Russie pour la science et la culture à l'étranger qui s'en chargent. Près de 3 millions de personnes ont participé aux manifestations de ces centres en 2011.

La députée russophone du parlement européen lettonne, Tatiana Jdanok, a avancé l'initiative de s'adresser à la Commission européenne, dans le cadre du programme « Initiative citoyenne européenne » afin d'attribuer à la langue russe le statut officiel en Europe.

De ce fait, Dimitri de Kochko, président du Conseil de coordination des compatriotes russes en France et l'un des cofondateurs de l'Union des russophones de France, a présenté un document comportant des arguments importants, pour en discuter.

Très prochainement, la procédure de rassemblement des signatures pour la langue russe dans les pays de l'Union européenne peut commencer.

Dès maintenant et avant le 30 mai, chacun peut participer au sondage sur Internet et donner sa voix pour la langue russe en Europe : lisez les détails à la page 14.